



rijksdienst voor het wegverkeer

THE NETHERLANDS



EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concerning the:

- type-approval
- ~~- extension of type approval~~
- ~~- refusal of type approval~~
- ~~- withdrawal of type approval~~

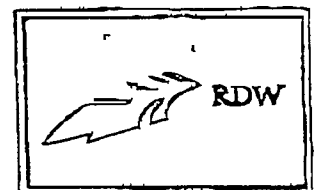
of a type of component (vertical slewing drawbar) with regard to Directive 94/20/EC

Type-approval number: ~~04-94/20-0469-00~~

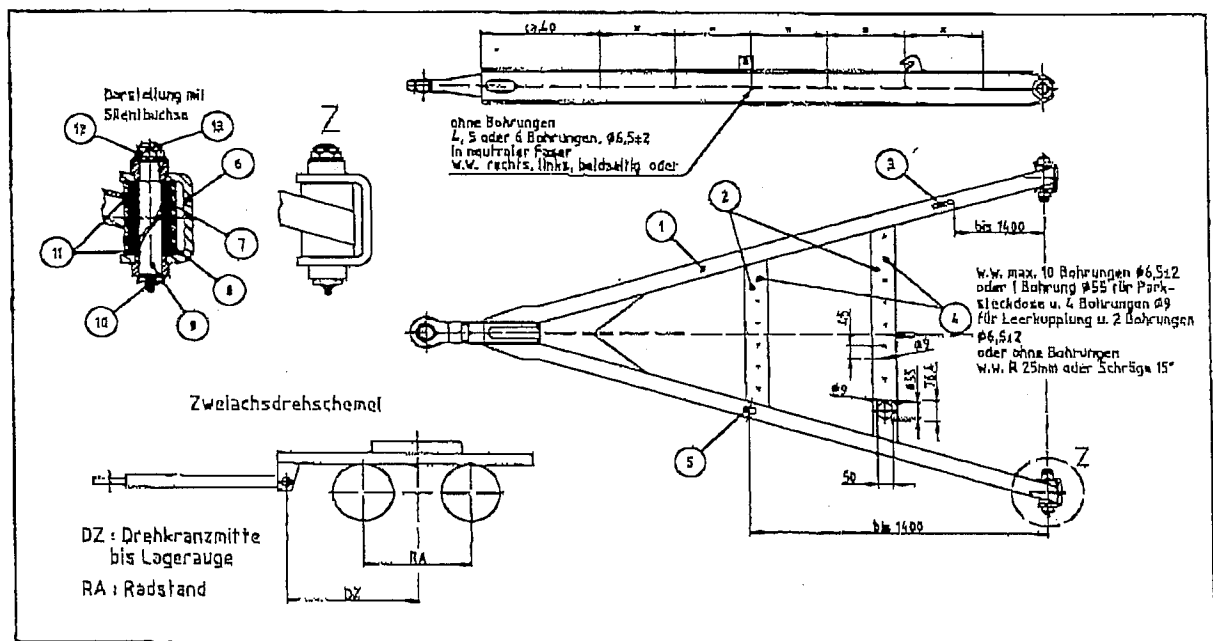
Reasons for extension :

## SECTION I

- |        |   |   |   |
|--------|---|---|---|
| 0.1.   | Make (trade name of manufacturer)   | : | BPW Bergische Achsen<br>Kommanditgesellschaft                           |
| 0.2.   | Type and general commercial description(s)  | : | TBZ 48  |
| 0.3.   | Means of identification of type if marked<br>on the component   | : | Make (trade name) and type  |
| 0.3.1. | Location of the marking   | : | on type plate   |
| 0.5.   | Name and address of the manufacturer  | : | BPW Bergische Achsen<br>Kommanditgesellschaft<br>D-51674 Wiehl, Germany |
| 0.7.   | In the cases of components and separate<br>technical units, location and method of<br>affixing of the EEC approval mark | : | on type plate   |
| 0.8.   | Name(s) and address(es) of<br>assembly plants   | : | see information document (Annex III),<br>item 0.5.                      |



## Montage- und Betriebsanleitung für Zuggabeln Typ: TBZ 48



### 1. Kenndaten

Zuggabel	: TBZ 48
Zul. Ges.-Gew. des Anhängers	: max 48t
Max. D-Wert	: max 190kN
Drehschemellast	: max 24t
	(max. Zwei Achsen)
Achsabstand(RA)	: max 1360mm
Drehkranzm. bis Lagerauge(DZ)	: min. 1200mm

### 2. Montage

Bei konventionellem Einbau ist die Zuggabel (1) im Lagerschuh (6) vertikal frei beweglich. Dazu wird die Kronenmutter (12) des Federbolzens (9) leicht angezogen, um das Spiel zwischen Lagerauge (7) und Lagerschuh zu reduzieren. Ein Splint (13) sichert die Sechskantmutter gegen Lösen. Der Federbolzen ist vor der Inbetriebnahme des Fahrzeuges abzuschmieren (10), danach vor jeder Fahrt oder bei Bedarf. Ferner kann die Zuggabel in Verbindung mit einer Silentbuchse (11, Stahl/Gummi) wartungsarm montiert werden. Die Schmierung des Federbolzens entfällt, weil ein Verspannen der Silentbuchse im Lagerschuh die vertikale Beweglichkeit allein im Silentblock ermöglicht. Dazu ist die Kronenmutter mit etwa 400-500 Nm anzuziehen und ebenfalls mit einem Splint gegen Lösen zu sichern. Der zul. vertikale Schwenkwinkel der Zuggabel beträgt  $\pm 20^\circ$ , da andernfalls eine Schädigung der Gummischicht (8) eintritt. Die Silentbuchse darf aus diesem Grund nicht in Verbindung mit einer Zuggabelabsenkeinrichtung wartungsarm eingebaut werden. Vor dem Einbau ist der Federbolzen zur Vermeidung von Kontaktkorrosion mit Schmierfett zu benetzen.

### 3. Anbauteile

Für die Anbringung von Anbauteilen können die Querstreben (2) der Zuggabel mit Bohrungen (4) ausgestattet und zusätzlich auf die Längsstreben Laschen (5) oder Haken (3) angeschweißt werden (z.B. Haken BPW Sa.Nr.:03.001.14.35.0, Lasche BPW Sa. Nr. 03.232.83.01.0).

Die Haken und Laschen sind mit einer ringsum verlaufenden Kehlnaht ( $a=3\text{mm}$ ) auf der Profilmittte der Längsstrebe zu verschweißen. Sie können entweder rechts, links oder beidseitig angebracht werden. Darüber hinaus kann man geklemmte Halter verwenden, sofern keine weiteren Bohrungen oder sonstige Veränderungen an der Gabel vorgenommen werden (z.B. BPW Sa.Nr. 05.001.14.41.0; BPW Sa.Nr. 09.801.03.42.0).

### 4. Höheneinstelleinrichtung

Die Höheneinstelleinrichtung ist unter Beachtung von Punkt 3. so anzubringen, daß die vorgeschriebene Wirkungsweise nach Richtlinie 94/20/EG erfüllt wird.

### 5. Bemerkungen

Die Zuggabeln sind entsprechend der jeweils verwendeten Zugöse mit den dafür vorgesehenen Anhängerkupplungen zu kombinieren (die Schwerlastzugöse Typ 56 nur mit dafür zugelassenen Bolzenkupplungen, die VBG-Ösen nur mit den entsprechenden VBG-Kupplungen). Abweichungen von dieser Montage- und Betriebsanleitung sind nur mit Genehmigung des Herstellers gestattet. Die Aufbaurichtlinien des Fahrzeugherstellers sind zu beachten.

**Zur Information**  
Kein Änderungsdienst

18/03 '03 13:38 FAX 358 9 80931099  
26-APR-2000 15:08

H.KRAATZ OY  
BPW GE -AK

FOMA  
+49 2262 781990 S.03

Appendix 1

to EEC Type-Approval certificate No: e4\*84/20\*0469\*00  
concerning the component type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 84/20/EC

1. Additional information

- 1.1. Class of the type of coupling : E
- 1.2. Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted : see instructions for attachment and use
- 1.3. Maximum D-Value : 190 kN
- 1.4. Maximum vertical load S at the coupling point : - kg
- 1.5. Maximum vertical load U at the fifth wheel coupling point : - t
- 1.6. Maximum V-Value : - kN
- 1.7. Instructions for attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer, additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicle : technical maximum mass of the trailer 48 t, see instructions for attachment and use
- 1.8. Information on the fitting of special towing brackets or mounting plates : not applicable

5. Remarks



Type-approval number: #4\*34/25\*0489\*00

SECTION II

- 1. Additional information (where applicable) : see Appendix 1
- 2. Technical service responsible for carrying out the test : Dekra AG  
Typprüfstelle / Technischer Dienst  
Bernhardstr. 62  
01187 Dresden
- 3. Date of the test report : 16.09.1998
- 4. Number of the test report : 8801220
- 5. Remarks (if any) : see Appendix 1
- 6. Place : Zoetermeer
- 7. Date : 04. OKT 1998
- 8. Signature :

RDW

E.E. Plencius

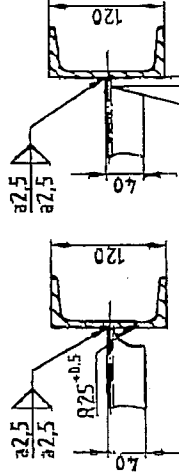
9. The index to the information package lodged with the component authority that has granted type approval, which may be obtained on request:

- Information document relating to Annex III
- Drawings and instructions for attachment and use
- Test report, as mentioned in item 4

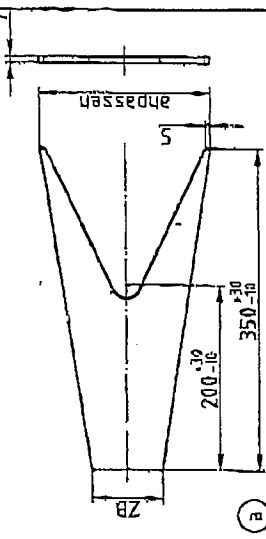
651-7349

A - A 1:5

Pos. 4 u. 5: w.w. Ausarbeitung der Querspreben



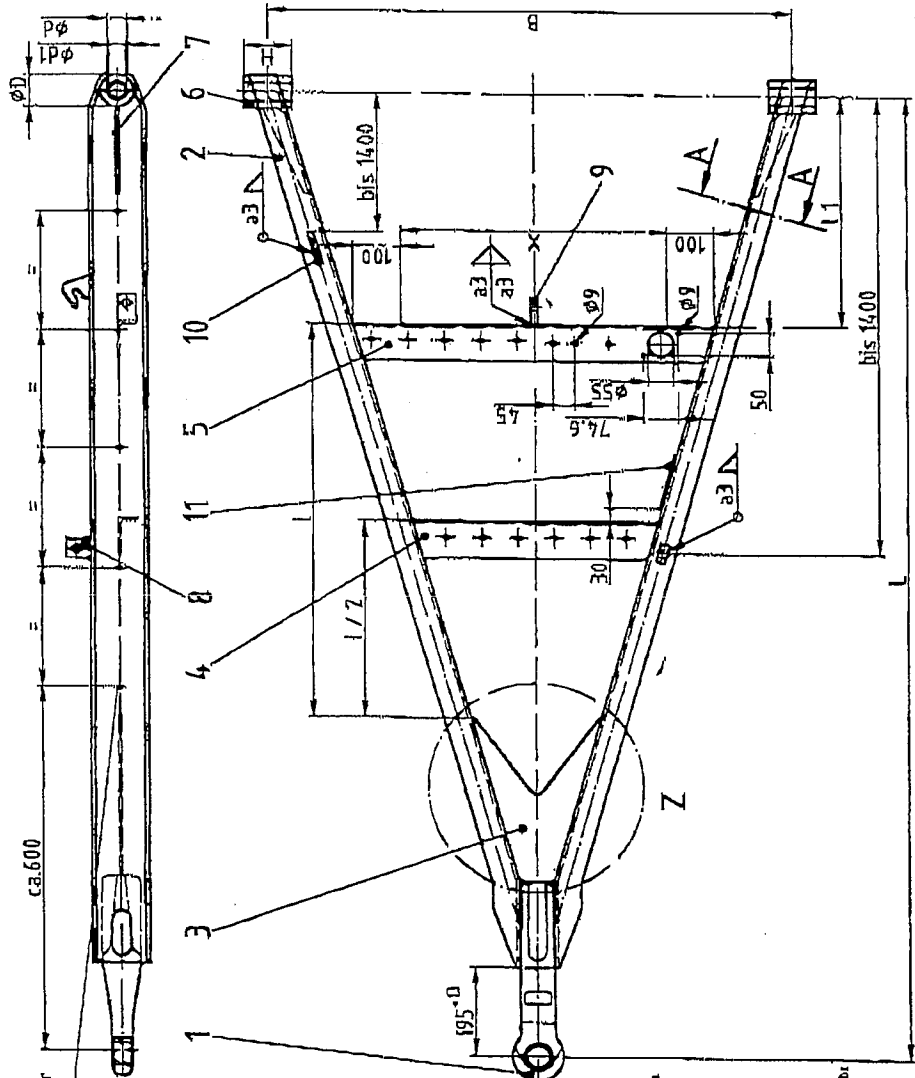
Z 1:5



ZB	für Zugöse
58	VBG 16-895
70	VBG 15-0173
75	Typ 56

Zur Information  
Kein Änderungsdienst

Zulässige Maßabweichungen Allgemeintoleranzen für  
für Maße ohne Toleranzangabe Schweißkonstruktionen  
DIN 7168 grob  
DIN 8570-0



L, B, H s. Zg.-Nr.: D-51.00.250194  
Lageraugeneinbindung s. Zg.-Nr.: E-05.00.250193

1, 5 oder 6 Bohrungen, Ø 4,5 x 2  
in rechteckiger Gestalt  
u.w. rechtes, links, beidseitig oder  
ohne Bohrungen

Pos. 1 Zugöse Bruch Typ 56  
mit Beschriftung 0-45 01250111  
Zugöseausführung  
s. Zg.-Nr. D-51.00.250194  
w.w. Zugöse VBG 15-0173  
DIN 8570-0  
Pos. 2 Zugöse VBG 16-895  
DIN 8570-0  
Zugöseausführung  
s. Zg.-Nr. D-51.00.250194

Pos. 3 w.w. max. 10 Bohrungen Ø 1,5 x 2  
oder 7 Bohrungen Ø 1,5 für Park-  
federscheiben (Bohrungen Ø 1  
für Einstellspindel u. Zylinderbolzen  
Ø 1,5) ohne Abstützung  
w.w. R 25mm oder kleiner Ø 15

Pos. 4 w.w. nach Auftragsbestätigung  
s. Zg.-Nr. D-51.00.250194

Pos. 5 w.w. Pos. 6 w.w., rechts, links,  
links/rechts oder oben

Pos. 6 Ansatz auf der Länge X der Quersprebe  
veränderbar sein

Pos. 7 160 Typspezifizierung  
auf Typspezifizierung  
Typspezifizierung  
Kriterien oder von der 1. Quersprebe,  
w.w. w. 1. Quersprebe  
spezifisch

1	1	Typschlüssel	ASCHH 10 11		
2	1	Hebel	SI 37-2 w.w. SI 52-3	53x70x17	
3	1	Layche	SI 37-2 w.w. SI 52-3	40x40x15	
4	1	Klotz	SI 37-2 w.w. SI 52-3	50x40x20	
5	2	Lagerauge KPL	SI 37-2 w.w. SI 52-3		
6	1	Quersprebe DNF 1029	SI 37-2 w.w. SI 52-3	1 80x40x6	
7	1	Quersprebe DNF 1029	SI 37-2 w.w. SI 52-3	1 80x40x6	
8	1	Profilanker	SI 52-3	1x7	
9	2	Längssprebe DIN 1076	SI 52-3	Ø 120	
10	1	Zugöse Typ 56 w.w. VBG 15-0173 w.w. VBG 16-895	D-51.00.250194 w.w. D-51.00.250194		
11	1	Besteckung/DIN	Zugöse Nr.		

Zuggabel, Typ: TBZ 48  
zul. Gesamtgewicht bis 48 000 kg

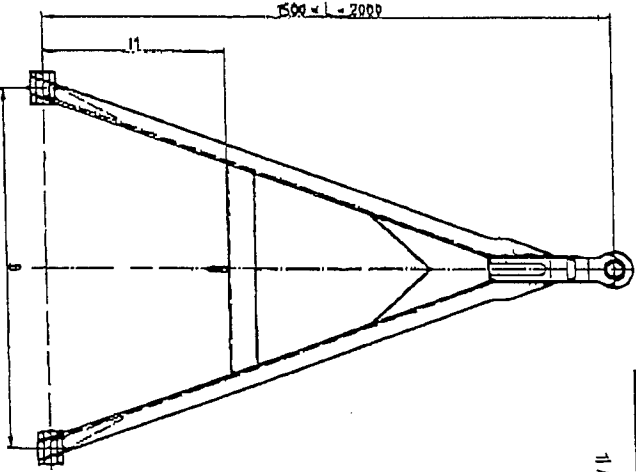
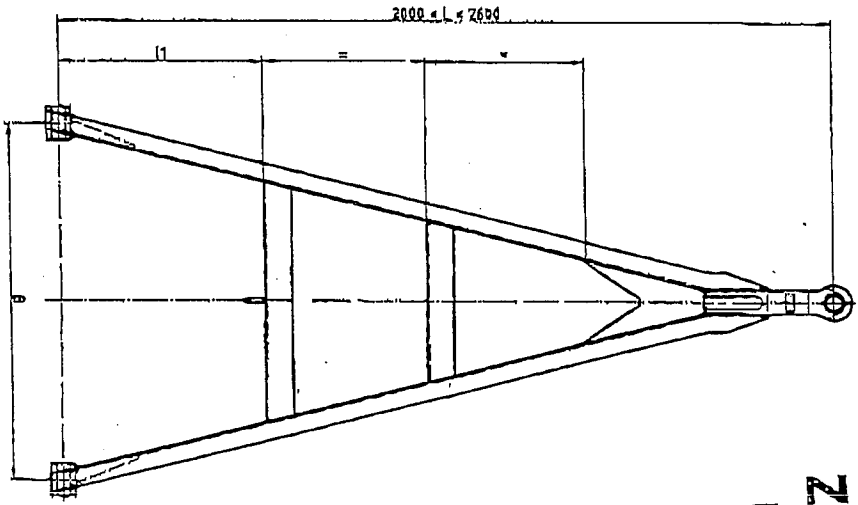
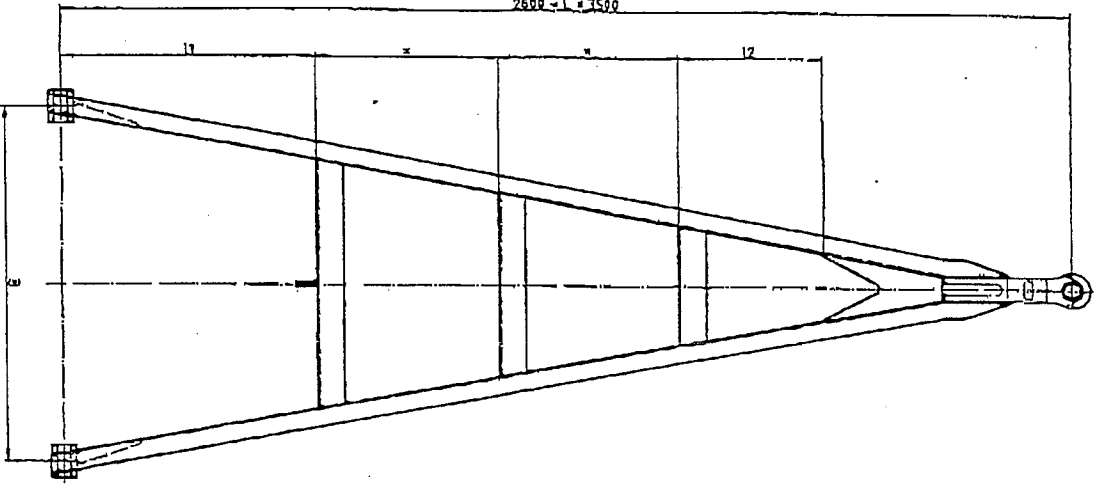
RPW MERSSOPE ACHSEN  
Kernschiffgesellschaft  
SMT KEIL

D-51.00.250194  
Zeichnung CAD - erstellt

**Zur Information**  
Kein Änderungsdienst

L	B	l1	l2	Z <sub>n</sub>
* E90	400	450	430	1
* B800	500	500	600	
* WC	500	600	600	2
* 2000	600	600	600	
* 2004	500	500	500	3
* 2400	500	500	500	
* 2100	500	500	500	2
* 2400	500	500	500	
* 2400	500	500	500	3
* 2800	500	500	500	
* 2800	500	500	500	3
* 3000	500	500	500	
* 3200	500	500	500	3
* 3500	500	500	500	

l1 Anzahl der Quertreiben



WILHELM KROBET Industrietechnik 1410 Typ 182 LR Zugstapel	
D-5100-250194	